

ALFONSO X

*ALFONSO X
Y EL PODER
DE LA LITERATURA
(1221-2021)*

CONGRESO
INTERNACIONAL

*Universidad de Salamanca
Aula Magna, Facultad de Filología
(22-24 de noviembre de 2021)*

El Congreso Internacional «Alfonso X y el poder de la literatura (1221-2021)» se enmarca dentro del proyecto «El legado historiográfico de Alfonso X (1270-1350): Teoría histórica, tradiciones literarias y textos inéditos (LEHIAL)», desarrollado en el IEMYRhd (Universidad de Salamanca) y financiado por el Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades (Referencia: PGC2018-097250-B-I00).

La ilustración de la cubierta, que representa a David tocando el arpa, procede de una de las Biblias de la Biblioteca General Histórica de la Universidad de Salamanca, Ms. 2386 (siglo XIII), f. 208v.

Salamanca
2021

PROGRAMA

Dirección

Francisco Bautista Pérez

Secretaría

Lucía Díaz Menadas

Consejo científico

Pedro M. Cátedra García

Juan Carlos Conde

Laura Fernández Fernández

Jorge Martín García

María Sánchez Pérez

Javier San José Lera

Jacobo Sanz Hermida

María Isabel Toro Pascua

*[Nota: Todas las sesiones, salvo indicación expresa,
se desarrollarán en el Aula Magna de la Facultad de Filología]*

LUNES, 22 DE NOVIEMBRE

MAÑANA

9.30 *Inauguración*

Decano de la Facultad de Filología

Director del Departamento de Literatura Española e Hispanoamericana

Director del Instituto de Estudios Medievales y Renacentistas y de Humanidades Digitales

Director del Congreso

10.00-11.30 *Alfonso X y el renacimiento alfonsí*

Amaia Arizaleta (*Université Toulouse-Jean Jaurès*): Arca de sabiduría, tesoro de filosofía: elementos para una biblioteca de saberes alfonsíes

Helena de Carlos Villamarín (*Universidade de Santiago de Compostela*): El poema *Thrax Puer* (AL 709) y el humanismo alfonsí

Modera: María Isabel Toro Pascua (*IEMYRbd, Universidad de Salamanca*)

11.45-13.15 *Códices y contextos*

Inés Fernández-Ordóñez (*Universidad Autónoma de Madrid*) & Elena E. Rodríguez Díaz (*Universidad de Huelva*): Un nuevo manuscrito del siglo XIII del *Fuero real*

Fernando Gómez Redondo (*Universidad de Alcalá*): La materia de Santiago en la *Primera crónica general* de España

Modera: Juan Carlos Conde (*IEMYRbd, Universidad de Salamanca*)

13.30 Inauguración de la exposición *Arquitecto de historias: Alfonso X y el saber histórico en la Edad Media* (Salón de Claustros Lucía de Medrano, Edificio Histórico de la Universidad de Salamanca)

TARDE

16.30-18.00 *El escritorio de Alfonso X*

Enrique Jerez (*Universidad Nacional de Educación a Distancia*): Notas sobre fuentes y manuscritos alfonsíes

Ricardo Pichel (*Universidad de Alcalá*): *El Libro de los mártires* de Bernardo de Brihuega a la luz de un nuevo testimonio castellano

Modera: Aengus Ward (*University of Birmingham*)

18.30-20.00 *El pasado como texto*

Marta Lacomba (*Université Bordeaux Montaigne*): Las fuentes literarias en la *Versión crítica* de la *Estoria de España*: ¿la ficción al servicio de la ideología?

Manuel Hijano Villegas (*University of Durham*): Historia y literatura: apuntes para una lectura de la *Historia hasta 1288 dialogada*

Modera: Francisco Bautista (*IEMYRhd, Universidad de Salamanca*)

MARTES, 23 DE NOVIEMBRE

MAÑANA

9.30-11.00 *Arte e imagen en torno a Alfonso X*

Lucía Lahoz (*IEMYRbd, Universidad de Salamanca*): *Por en vos direi*. Sugerencias sobre la promoción alfonsí de Vitoria a Sevilla

Laura Fernández Fernández (*Universidad Complutense, Madrid*): El catálogo estelar de las *Tablas alfonsíes*: algunas consideraciones desde el Ms. Canon Misc. 27 de la Bodleian Library

Modera: Juan Miguel Valero Moreno (*IEMYRbd, Universidad de Salamanca*)

11.15-12.45 *Alfonso X y la tradición poética gallego-portuguesa*

María Isabel Toro Pascua (*IEMYRbd, Universidad de Salamanca*): Alfonso X, trovador (I)

Gema Vallín (*IEMYRbd, Universidade da Coruña*): Alfonso X, trovador (II)

Modera: María Sánchez Pérez (*IEMYRbd, Universidad de Salamanca*)

13.15 Mesa redonda: *As festas do anno*, Ensemble Cantaderas. Intervienen: Paloma Gutiérrez del Arroyo González, Ana Arnaz de Hoyos, Anne-Marie Lablaude-Vellard y June Téletxea García

TARDE

16.30-19.00 *Nuevas investigaciones alfonsíes*

Lucía Díaz Menadas (*IEMYRbd, Universidad de Salamanca*): La *General estoria* y sus fuentes francesas en las secciones de Troya y Tebas

Miguel Giadás Quintela (*Universidade de Santiago de Compostela*): El proyecto historiográfico de Gonzalo de Hinojosa: uso de fuentes antiguas y medievales

Alexandra Montero Peters (*University of Chicago*): Las *qiyān* en el *Libro de los juegos* de Alfonso X: una conexión con las cortes islámicas

Jorge Prádanos (*Universidad Complutense, Madrid*): Los manuscritos de las *Siete Partidas* y sus artífices: copistas e iluminadores

Modera: Laura Fernández Fernández (*Universidad Complutense, Madrid*)

20.00 Concierto *As festas do anno*, Ensemble Cantaderas (Capilla del Colegio Arzobispo Fonseca)

MIÉRCOLES, 24 DE NOVIEMBRE

MAÑANA

9.30-11.00 *Historia antigua en la corte de Alfonso X*

Francisco Bautista (*IEMYRbd, Universidad de Salamanca*): Actualidad de los orígenes: la historia antigua en la *Estoria de España*

Aengus Ward (*University of Birmingham*): «Batallas cibdadanas» y un emperador «muy bueno e muy esforçado en todos los fechos que cometie»: Octaviano César Augusto en la *General Estoria* y la *Estoria de Espanna*

Moderador: Jorge Martín García (*Universidad de Salamanca*)

11.30-13.30 *Alfonso X y el arte de gobernar*

Ulrike Becker (*Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn*), «Ca dizen que el saber non se acaba synon con la obra»: *Calila e Dimna* y el poder político de la sabiduría

Salvatore Luongo (*Università degli Studi di Napoli L'Orientale*): «Ca la mesura guarda la sapiencia et la honra»: modelos comportamentales en el capítulo XI del *Calila e Dimna* patrocinado por Alfonso X

Mechthild Albert (*Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn*), El personaje del mesturero como antagonista del rey (*Calila e Dimna, Siete partidas, Castigos de Sancho IV y Conde Lucanor*)

Moderador: Javier San José Lera (*IEMYRbd, Universidad de Salamanca*)

13.30-14.00 *Clausura*

RESÚMENES
DE LAS PONENCIAS

[Nota: los resúmenes se disponen en el orden del programa]

LUNES, 22 DE NOVIEMBRE

AMAIA ARIZALETA
(*Université Toulouse-Jean Jaurès*)

Arca de sabiduría, tesoro de filosofía:
elementos para una biblioteca de saberes alfonsíes

Sobre la base de los aportes más autorizados en el estudio de la concepción y transmisión de las formas de saber en la obra patrocinada por Alfonso X, y con el apoyo de la empresa intelectual dirigida en Francia por Christian Jacob, se hará una propuesta de organización, concordancia y visualización de esos saberes alfonsíes. Ello equivaldrá, de hecho, a sugerir un futuro resultado de la comunidad científica alfonsí del siglo XXI: la realización de un abecedario de los mundos letrados que el rey de Castilla movilizó en el siglo XIII.

HELENA DE CARLOS VILLAMARÍN
(*Universidade de Santiago de Compostela*)

El poema *Thrax Puer* (AL 709) y el humanismo alfonsí

Al hablar de Julio César y sus andanzas por España, la *Estoria de Espanna* recoge un epigrama latino atribuido a este personaje cuyo incipit es «Thrax puer...». Su referencia al río Ebro es el motivo por el que la crónica alfonsí relaciona el poema con la Península, pero en realidad el río mencionado es el de Tracia, provincia a la que también pertenece el misterioso niño del que trata el poema. Este es en realidad un epigrama recogido en la *Anthologia latina* con el número 709 y atribuido a Germánico César, si bien la tradición lo adscribe asimismo a Paulo Diácono. Este trabajo pretende contribuir al estudio de la transmisión del poema y a fijar el papel que la obra alfonsí juega en su historia textual, un aspecto hasta ahora no estudiado y que al tiempo puede arrojar luz sobre la vinculación de Alfonso X con el humanismo italiano.

INÉS FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ
(Universidad Autónoma de Madrid)
&
ELENA E. RODRÍGUEZ DÍAZ
(Universidad de Huelva)

Un nuevo manuscrito del siglo XIII del *Fuero real*

En esta ponencia se analizará un manuscrito del *Fuero real* (MSS/7798) conservado en la BNE, que con seguridad es de la segunda mitad del siglo XIII, y no posterior, como se sugiere en los estudios previos. Se describirán sus características paleográficas y codicológicas en relación con otros códices datados, así como las textuales y lingüísticas, en comparación con el códice Z-III-16 de la Real Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial, habitualmente considerado original de la cancillería regia.

FERNANDO GÓMEZ REDONDO
(Universidad de Alcalá)

La materia de Santiago en la
Primera crónica general de España

A lo largo de las diferentes secciones que integran la llamada «primera crónica general» ($E_1 + E_2$) por don Ramón Menéndez Pidal en 1906, mediante la integración de fuentes de diversa naturaleza se van articulando materias narrativas que responden a las pautas de recepción que se suceden entre c. 1270 –*Versión primitiva*– y c. 1340, momento en el que se ensamblan los materiales cronísticos que se hallaban en la cámara regia por Fernán Sánchez de Valladolid, bajo el dictado de Alfonso XI. En los dos códices escurialenses se integra, por tanto, un registro historiográfico que obedece a distintos modelos ideológicos, por cuanto la articulación de la crónica va ajustándose a los graves problemas por los que atraviesa el reino de Castilla entre 1275 y 1325. Seguir el hilo de los diferentes relatos consagrados a la figura de Santiago permitirá entender el modo en que se va construyendo una materia narrativa y religiosa en la que se integran referencias hagiográficas, épicas, eclesiásticas y caballerescas, compiladas para dar respuesta a los conflictos que se suceden en esos cin-

cuenta años, atendiendo, de modo especial, a las tensiones que se producen entre las instituciones de la realeza y de la caballería (o de los clanes linajísticos).

ENRIQUE JEREZ

(*Universidad Nacional de Educación a Distancia*)

Notas sobre fuentes y manuscritos alfonsíes

Esta ponencia reúne una corta serie de noticias sueltas so pretexto del vínculo, más o menos estrecho, que todas guardan con la transmisión, material o textual, de la producción alfonsí. Salen a relucir, al menos, un fragmento recuperado de ciertos materiales vinculados al *Espéculo*, la fuente conjetural de un pasaje de la *Estoria de España* o una versión desconocida del Decálogo presente en un manuscrito de las *Partidas*.

RICARDO PICHEL

(*Universidad de Alcalá*)

El *Libro de los mártires* de Bernardo de Brihuega
a la luz de un nuevo testimonio castellano

El estudio de la obra hagiográfica de Bernardo de Brihuega, las *Vitae sanctorum* o *Vidas de los santos*, ha adquirido un renovado impulso en época reciente, gracias a la identificación de viejos y nuevos testimonios que nos permiten avanzar en la comprensión de las tradiciones textuales conocidas –la primera versión latina, por un lado, y las traducciones y reformulaciones castellana y gallego-portuguesa, por el otro– así como en su vinculación con otras producciones estrechamente relacionadas, en particular, en el caso de la *General Estoria* de Alfonso X. En esta ponencia se presentará un nuevo testimonio, iluminado y de finales del siglo XIII o comienzos del XIV (ca. 1290-1310), de la traducción castellana de la obra del Briocano, identificada recientemente como un resto del tercer libro de Brihuega, el *Libro de los mártires*.

MARTA LACOMBA

(*Université Bordeaux Montaigne*)

Las fuentes literarias en la *Versión crítica* de la *Estoria de España*: ¿la ficción al servicio de la ideología?

Como es sabido, los talleres historiográficos alfonsíes se abren a empleo de fuentes épicas, como el *Cantar de mio Cid* y el *Poema de Fernán González*, así como de otras obras, perdidas, como el *Cantar de las Particiones*. Por otra parte, todas las empresas del *scriptorium* alfonsí están marcadas por la fuerte y coherente ideología que el rey Sabio también impuso al conjunto de su agenda política, y que se caracteriza por la centralidad del poder del monarca, concebido como autor y creador absoluto del marco de convivencia en su territorio. Se planteará en este trabajo un interrogante sobre el lugar que se otorga a la ficción en la *Versión crítica* de la *Estoria de España* realizada en los últimos años, marcado por los reveses políticos. ¿Cabe en esta obra marcada ante todo por imperativos políticos un espacio ficcional, es decir una verdad regida por criterios no únicamente ideológicos?

MANUEL HIJANO VILLEGAS

(*University of Durham*)

Historia y literatura: apuntes para una lectura de la *Historia hasta 1288 dialogada*

El presente trabajo propone una lectura narratológica de algunos de los textos de la tradición historiográfica postalfonsí. Se intentará establecer en qué medida la lectura de las crónicas postalfonsíes a partir de las categorías típicas del análisis narratológico (autor/narrador, estructura argumental, personajes, perspectiva, tiempo y espacio) puede ayudar a disipar la impresión de alteridad que a veces nos transmiten estos textos y ofrecernos datos sobre su contexto cultural y las expectativas y experiencias de sus autores y lectores. Las observaciones aquí reunidas incluirán referencias a obras como la *Crónica de Castilla* o la *Crónica manuelina*, aunque el foco de atención se centrará en la llamada «Historia hasta 1288 dialogada», dado el carácter especialmente enigmático de la obra. Puesto que la «Historia dialogada» constituye uno de los primeros intentos por historiar el reinado de Alfonso X, con ello también espero hacer una pequeña aportación a la celebración del centenario alfonsí.

MARTES, 23 DE NOVIEMBRE

LUCÍA LAHOZ

(*IEMYRhd, Universidad de Salamanca*)

Por en vos direi. Sugerencias sobre la promoción
alfonsí de Vitoria a Sevilla

En esta ocasión se propone formular la participación y la incidencia de Alfonso X en algunas empresas artísticas, centrándose en los ejemplos de Vitoria y Sevilla. La contribución del rey sabio, tanto material como figurativa, en la capital alavesa es sobresaliente, si bien poco conocida: desde la ampliación de la topografía urbana, hasta la fundación de la Iglesia de San Ildefonso o, incluso, la misma promoción de una imagen del fundador real. Se abordará igualmente su participación y los ecos en la programación del templo de Santa María y el más que probable obsequio de la Virgen de la Esclavitud, conocida originalmente como Santa María de Vitoria, probable regalo regio, cual exvoto, para celebrar su curación milagrosa de la enfermedad que sufre en la ciudad, como se transmite con todo lujo de detalle en las *Cantigas*. Imagen que constituye, a buen seguro, la cabeza de serie de su tipo. Y, por último, se abordarán algunas notas sobre la Capilla Real de Sevilla, un auténtico relicario monumental que sacraliza el culto familiar regio. Donde la arquitectura constituye el eje sobre el que pivota y visualiza todo el proyecto; puesto que se trata de una iconografía y hasta una iconología de la arquitectura que visualiza la condición sacra de los cuerpos allí cobijados, fijados en una visión escatológica de los monarcas. Confirma el alcance de esta imaginaria su proyección en los emblemas cívicos sevillanos como sucede con el sello y el pendón de la propia ciudad del Guadalquivir.

LAURA FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ
(*Universidad Complutense, Madrid*)

El catálogo estelar de las *Tablas alfonsíes*: algunas consideraciones desde el Ms. Canon Misc. 27 de la Bodleian Library

Las *Tablas alfonsíes* originales no se conservan, pero sí contamos con una copia tardía de sus cánones (BNE Mss/3306, ff. 34v-72r) y con una muy rica tradición manuscrita e impresa que documenta la recepción de este material en otros territorios, así como su uso y adaptación a lo largo de varios siglos. Una de las cuestiones que más se han debatido sobre las *Tablas alfonsíes* está relacionada con el catálogo estelar de la obra, si dispuso en origen de él, si aportaba elementos diferenciadores con respecto al catálogo del *Almagesto*, y si dicho catálogo contaba con repertorio icónico. El Ms. Canon Misc. 27 conservado en la Bodleian Library en Oxford, un manuscrito misceláneo de contenido astronómico vinculado con la Universidad de Salamanca, aporta información destacada para avanzar en esta problemática y nos ofrece datos fundamentales para documentar la recuperación de la tradición astronómica alfonsí en Castilla.

MARÍA ISABEL TORO PASCUA
(*IEMYRbd, Universidad de Salamanca*)

&

GEMA VALLÍN
(*IEMYRbd, Universidade da Coruña*)

Alfonso X, trovador

Por haber sido capaz de componer al mismo tiempo sinceros versos de arrepentimiento y delicadas canciones de amor junto a las sátiras más procaces o decididamente obscenas, a Guilhem de Peitieu se le considera a menudo como el poeta de las dos caras, el trovador bifronte. Un siglo después, la producción profana y mariana de Alfonso X se mantiene fiel, en cierto modo, a la estela dejada por el primer trovador. Como autor y promotor de las *Cantigas de Santa Maria*, pero de un modo infinitamente más personal como artífice de las *cantigas d' escarnio e mal-dizer*, el rey Sabio consigue perpetuar esa tradición aparentemente contradictoria y tan medieval de saber congeniar lo sagrado con lo profano.

Mientras que su nieto, el rey Dionisio I de Portugal, se afanará, décadas más tarde, en consolidar el discurso amoroso de las cantigas de amor y las de amigo, Alfonso X apostó en su momento por hacer lo propio con las de burlas. Tanto es así, que nadie dudaría en afirmar que no existe en ninguna tradición románica un corpus trovadoresco más fructífero y rico en contenidos sobre la vida cotidiana que el suyo; y esto es así porque para llevar a cabo esta importante empresa (como lo es la otra, la de las cantigas marianas), no solo se valió de su afinada pluma y de la intensa experiencia vital que le tocó vivir, sino que también se supo rodear de un nutrido grupo de excelentes poetas que supieron estar a su altura, auspiciados por él en sus cortes literarias.

En nuestra intervención, nos detendremos a analizar esta singular labor literaria y cultural del rey Sabio a la luz de la tradición trovadoresca que le precede, deteniéndonos para ello en los temas principales de su abigarrado corpus satírico, en sus innovaciones poéticas de todo tipo y en el calado que todo ello tendrá a posteriori. Nuestra humilde intención no es otra, pues, que la de poner en valor esta faceta poética, la más personal del rey Sabio. De hecho, las rúbricas en los cancioneros en los que se ha transmitido el amplio corpus poético gallego-portugués no ofrecen la menor duda al respecto: Alfonso X es el autor de treinta y nueve cantigas satíricas. El rey, con su corte, se instala así en la tradición como continuador y transmisor del amplio legado lírico de temática amorosa, al tiempo que elabora un corpus satírico original e identitario tanto de su círculo poético como de su propia personalidad como trovador.

LUCÍA DÍAZ MENADAS

(*IEMYRhd, Universidad de Salamanca*)

La *General Estoria* y sus fuentes francesas
en las secciones de Troya y Tebas

La *General Estoria*, compilación historiográfica impulsada por Alfonso X el Sabio, empezó a redactarse en 1270 en el taller alfonsí. El afán del monarca por narrar y explicar todos los acontecimientos del pasado fue el responsable de que la obra esté estructurada en seis partes que tenían la intención de narrar los hechos de los hombres desde el Génesis hasta el reinado de Alfonso X, entremezclando

materia sagrada con materia pagana. Así, la importancia de la obra radica, además de en el interés de su contenido, en el uso del castellano como lengua de redacción y en la riqueza de sus numerosas fuentes. A lo largo de la presentación, se hará un breve recorrido por la traducción medieval, centrándose en la línea de trabajo llevada a cabo en el taller alfonsí para tratar las fuentes empleadas en la redacción de la *General Estoria*, tomando como base las fuentes vernáculas de origen francés en las secciones de materia troyana y tebana.

MIGUEL GIADÁS QUINTELA
(*Universidade de Santiago de Compostela*)

El proyecto historiográfico de Gonzalo de Hinojosa:
uso de fuentes antiguas y medievales

En la presente comunicación se analizará el proyecto historiográfico de Gonzalo de Hinojosa, obispo de Burgos (1313-1327), en las *Cronice ab origine mundi*, tomando como base el empleo que hace de sus fuentes tanto antiguas como medievales. Se observarán las semejanzas de uso en comparación con otras crónicas medievales próximas al autor, como puede ser la *General Estoria* de Alfonso X, pero también las diferencias, prestando especial atención a autores u obras rescatados que no se habían vuelto a utilizar desde hacía muchos siglos y a algún texto de nueva creación de Gonzalo de Hinojosa.

ALEXANDRA MONTERO PETERS
(*University of Chicago*)

Las qiyān en el *Libro de los juegos*:
una conexión con las cortes islámicas

El *Libro del axedreç, dados e tablas* (RBME Ms. T-I-6) es una fuente poco estudiada en relación al intercambio intelectual entre musulmanes y cristianos en la Edad Media, aunque su contexto histórico, sus temas filosóficos y su programa artístico lo convierten en una pieza central en esta discusión. A través de las iluminaciones del manuscrito, en este trabajo se analiza un grupo de ajedrecistas femeninas ligadas a la representación del poder real en la corte

alfonsina. De hecho, se afirma que estas mujeres, lejos de ser representaciones de concubinas con una connotación sexual, como se ha planteado en otras ocasiones, evocan la tradición islámica de las *qiyān*, mujeres esclavas con exquisita educación con una larga historia y una amplia distribución desde Sevilla, la cuna del manuscrito, hasta Damasco. En las fuentes árabes contemporáneas de al-Ándalus, las *qiyān* formaban parte de los centros de poder intelectual islámicos y estaban estrechamente relacionadas con los debates sobre música, juegos y ocio. Esta tradición islámica queda reflejada en el manuscrito y muestra cómo Alfonso X usó con frecuencia tradiciones islámicas para construir su visión distintiva del buen gobierno y la buena vida.

JORGE PRÁDANOS

(*Universidad Complutense, Madrid*)

Los manuscritos de las *Siete Partidas* y sus artífices:
copistas e iluminadores

El corpus de testimonios manuscritos de las *Siete Partidas* es ciertamente amplio y heterogéneo, producto de los intereses bibliófilos de diversos propietarios a lo largo de los siglos xiv y xv. En algunos de estos testimonios hemos conservado la identidad de agentes productores, copistas e iluminadores, los cuales en un reducido número de casos registraron su nombre y su profesión, testificando así su participación en la producción de estas obras. En la presente intervención se analizará el conjunto de los copistas e iluminadores del corpus de las *Partidas* incidiendo en su posible origen, perfil y grado de relación con los mecenas de los manuscritos.

MIÉRCOLES, 24 DE NOVIEMBRE

FRANCISCO BAUTISTA

(*IEMYRbd, Universidad de Salamanca*)

Actualidad de los orígenes:
la historia antigua en la *Estoria de España*

Se tratará aquí de las características de la composición de la sección antigua de la *Estoria de España*, resaltando su carácter innovador respecto de la tradición historiográfica anterior y tratando de identificar sus principales focos de interés. El análisis se concentrará sobre los comienzos de la dominación romana en Hispania, dejando al margen la sección dedicada a la Roma imperial, que tiene unas características muy marcadas. En particular, se analizará el modo en que se trata la Segunda Guerra Púnica y la posición de la historia de Cartago en el relato, con el papel destacado y sorprendente que los historiadores de Alfonso X conceden a la reina Dido. Para este análisis, se tendrá en cuenta la existencia de una versión indentificada recientemente de toda esta sección, que remonta a un borrador primitivo en el proceso de composición, y que permite documentar mejor los rasgos de la elaboración del texto.

AENGUS WARD

(*University of Birmingham*)

«Batallas cibdadanas» y un emperador «muy bueno e muy esforçado en todos los fechos que cometie»: Octaviano César Augusto en la *General Estoria* y la *Estoria de Espanna*

La historia romana es uno de los pocos fragmentos que aparece en las dos grandes historias alfonsinas. Investigaciones recientes, como las de Fernández-Ordóñez, Almeida o Bautista, han revelado las fuentes comunes, la forma de traducir y la relación estrecha entre el proceso de composición de la *General Estoria* y la *Estoria de Espanna* en estos pasajes. Esta comunicación, basándose en lo anterior y una comparación detallada de la historia del imperio

de Octaviano en la *General Estoria* y la *Estoria de Espanna*, revela diferencias entre las dos *estorias* en el concepto de la historia, en el concepto de lo historiable y el carácter de la narración histórica.

ULRIKE BECKER

(*Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn*)

«Ca dizen que el saber non se acaba synon con la obra»:
Calila e Dimna y el poder político de la sabiduría

A partir de su origen transcultural como espejo de príncipes, se analizará el poder político de la sabiduría en *Calila e Dimna*, con vistas a la compleja interacción entre influencia política, calificaciones individuales, necesidades de actuar y los riesgos concomitantes en relación con la concepción de la monarquía alfonsina tal como se refleja en la corte de Alfonso X y en las *Siete Partidas*.

SALVATORE LUONGO

(*Università degli Studi di Napoli L'Orientale*)

«Ca la misura guarda la sapiencia et la honra»:
modelos comportamentales en el capítulo XI
del *Calila e Dimna* patrocinado por Alfonso X

No cabe duda de que la elección del futuro Alfonso X, en 1251 todavía Infante, para comisionar la traducción al castellano del *Kalila wa Dimna* árabe escrita por Ibn al-Muqaffa' estuvo motivada por la sintonía con las cuestiones éticas y morales tratadas, que gravitan en torno al valor cardinal del saber, y por el reflejo narrativo que el texto –el cual se configura funcionalmente como un *speculum principis*–, ofrecía del ideal de soberano y de convivencia social, es decir, de las convicciones políticas que él fue elaborando y madurando. El capítulo XI, breve y lineal en comparación con otras secciones más extensas y complejas del texto, que escenifica una visión de la vida y de las relaciones de corte, de los peligros potenciales que pueden derivarse de la confianza mal fundada y de la necesidad, viceversa, de poder contar con vínculos familiares y amistosos leales, ofrece un significativo y denso ejemplo. El rey Çedrano, protagonista de la narración que constituye el núcleo del capítulo, se hace responsable de un

doble acto de desmesura, sanado gracias a la intervención de sus consejeros y a la mediación de su esposa Elbed, víctima de su segunda intemperancia. La historia ofrece así un doble ejemplo vitando (el reincidente comportamiento impulsivo del soberano) y un doble ejemplo emulando (el buen consejo ofrecido en el primer caso por el sabio Caimerón, que el rey escucha y pone ventajosamente en práctica, y el comportamiento prudente del alguacil Beled, que impide que Çedrano cometa un error irreparable en el segundo). La celebración de la virtud de la medida, conectada a la sabiduría y al honor, la preocupación por los vínculos conyugales y las relaciones sociales positivas, la recomendación de rodearse de consejeros leales, encuentran amplio eco en la vasta producción alfonsiana, y en particular en su obra jurídica.

MECHTHILD ALBERT

(*Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn*)

El personaje del mesturero como antagonista del rey
(*Calila y Dimna*, *Siete partidas*, *Castigos* de Sancho IV
y *Conde Lucanor*)

Opuesto al consejero ideal, el mesturero es la representación del mal en el entorno del monarca. Contra él ponen en guardia los espejos de príncipes y textos afines, tales como *Calila y Dimna* y las *Siete partidas*, los *Castigos* de Sancho IV y el *Conde Lucanor*. El poder subversivo de este personaje diabólico consiste en manipular a miembros de la élite y al mismo rey, provocando emociones negativas como la desconfianza, la envidia o la ira, con vistas a socavar los afectos positivos de amor, amistad y lealtad que sirven de fundamento a la sociedad feudal. De esta manera, el mesturero pone en peligro no solo la autoridad del rey sino el orden feudal como tal. La presente ponencia pretende analizar la función del mesturero desde varios ángulos, como son el marco político de la ideología monárquica, el contexto social de las élites de corte y grupos dirigentes, la economía de los afectos así como la valoración ética y hasta metafísica, sin olvidar el suspense que genera en los textos narrativos.

EXPOSICIÓN

*ARQUITECTO DE HISTORIAS
ALFONSO XY EL SABER HISTÓRICO
EN LA EDAD MEDIA*

22 noviembre 2021-9 enero de 2022

Salón de Claustros Lucía de Medrano
Edificio Histórico (Escuelas Mayores)
Universidad de Salamanca

Comisarios

FRANCISCO BAUTISTA
IEMYRhd - Departamento de Literatura Española
Universidad de Salamanca

LAURA FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ
Departamento de Historia del Arte
Universidad Complutense de Madrid

Colabora

BIBLIOTECA GENERAL HISTÓRICA
ARCHIVO HISTÓRICO
Universidad de Salamanca

Diseño de la exposición

SERVICIO DE PRODUCCIÓN
E INNOVACIÓN DIGITAL
Universidad de Salamanca

Producción de la exposición

UNIDAD DE CULTURA CIENTÍFICA
Y DE LA INNOVACIÓN
Vicerrectorado de Investigación y Transferencia,
Universidad de Salamanca

HORARIO

De lunes a sábado de 10:00 a 18:30 h
Domingos y festivos de 10:00 a 13:30 h

En el marco de la conmemoración del VIII centenario del nacimiento de Alfonso X (1221-2021) nos proponemos celebrar la faceta del rey Sabio como historiador. La exposición «Arquitecto de historias: Alfonso X y el saber histórico en la Edad Media» nos muestra una cuidada selección de obras de la Biblioteca General Histórica de la Universidad de Salamanca, mediante la que podemos acercarnos a las fuentes que sirvieron de inspiración a los equipos alfonsíes, los mecanismos y las estrategias del saber histórico en la Edad Media, y la producción historiográfica de Alfonso X y su rico legado.

Con la imagen del rey como arquitecto literario nos hemos querido aproximar a una de las facetas más fructíferas y que mayor impronta dejó en generaciones posteriores, la de Alfonso X como rey historiador. Sus historias se conciben como narraciones de amplio recorrido, con una pretensión de totalidad típica del resto de las realizaciones culturales del monarca. No son textos que traten sobre el presente, y que nos den testimonio de las acciones del rey, sino que arrancan desde la Creación y buscan ofrecer la imagen más completa posible sobre el tema abordado. En este sentido, la historia es también un género de límites imprecisos, que incluye campos como la geografía, la cronología, la Biblia o la mitología.

A partir de las obras seleccionadas hemos construido un relato que nos conducirá a mundos lejanos y cercanos, que nos permitirá tejer y dilucidar tramas políticas, vivir experiencias fantásticas, apreciar otras culturas y, en definitiva, nos hará reflexionar sobre la necesidad de contar y escuchar historias. Historias para aprender, historias para elaborar un pasado y diseñar un futuro, historias para gobernar, historias para soñar.

Además, esta muestra también nos aproxima a las problemáticas del análisis histórico y su constante revisión. A través de la mirada de otros historiadores analizaremos la percepción que estos tuvieron de la obra del monarca y de su persona en diferentes momentos y contextos, y haremos un recorrido desde la época medieval hasta la primera biografía moderna, escrita por Gaspar Ibáñez de Segovia, marqués de Mondéjar, a fines del siglo XVII.

Esta exposición supone el intento de crear una trama que involucra a diferentes personajes: Alfonso X, la historia, los libros y la Universidad de Salamanca. La literatura histórica sirve como hilo conductor de toda la muestra, en la que nuestro intento ha sido el de situar la obra de Alfonso X en el centro de una constelación que incluye una rica tradición anterior y da lugar a un amplio y variado número de textos derivados de la producción alfonsí o relacionados de algún modo con ella.

Por último, no hemos querido olvidar la historia particular entre Alfonso X y la Universidad de Salamanca, la sede que custodia esta magnífica colección que hoy nos permite pensar el legado historiográfico alfonsí desde una perspectiva distinta. Sirva, pues, esta muestra como homenaje a esta figura fundamental de la cultura medieval y decisiva también para la Universidad de Salamanca.

CONCIERTO

AS FESTAS DO ANNO

ENSEMBLE CANTADERAS

Ana Arnaz de Hoyos
Paloma Gutiérrez del Arroyo González
Anne-Marie Lablaude-Vellard
June Telletxea García

(canto y percusiones)

Capilla del Colegio Arzobispo Fonseca
20.00 h.

Cantaderas nació en 2015 de la necesidad de Ana Arnaz de llevar a la práctica toda la música vocal de tradición oral cantada por mujeres que fue encontrando en más de una década de estudio de fuentes ibéricas. A ella se sumaron sin titubear Anne-Marie Lablaude, June Téletxea y Paloma Gutiérrez del Arroyo. *Cantaderas* ha ofrecido conciertos en los festivales *Voix et Route Romane* (Alsacia), *Rencontres Médiévales du Thoronet* (Var), *Festivoce* (Córcega), *Via Aeterna* (Mont-Saint-Michel), *Uckermärckische Musik-Wochen*, *Musik im Kloster Altfriedland*, *Musik in Palais* (Dresden), entre otros, y en escenarios como la Fundación Joaquín Díaz (Urueña, Valladolid). Ha participado en retransmisiones de Radio Clásica (RNE) y sus conciertos han sido emitidos por la Deutschlandradio Kultur. Su primer disco, *As festas do anno*, editado por la casa de discos francesa *Arion*, salió al mercado en 2020, con una acogida muy favorable por parte de la crítica (*Melómano*, *Scherzo*, *Doce Notas*).

I E M Y R _{hd}

U S A L



EL LEGADO
HISTORIOGRÁFICO DE
ALFONSO X
(1270-1350)



Servicio de
Actividades
Culturales

